

INFO*i*BARTRENG

AVIS AU PUBLIC

- Par décision du 30 octobre 2025, le conseil communal a approuvé le règlement-taxe de compensation de parking.
La décision a été approuvée par arrêté grand-ducal en date du 17 décembre 2025.
- Par décision du 28 novembre 2025, le conseil communal a approuvé le règlement d'ordre intérieur du conseil communal, des commissions légales et des commissions consultatives.
- Par décision du 28 novembre 2025, le conseil communal a approuvé la modification du règlement communal concernant la mise à disposition d'un minibus.
- Par décision du 28 novembre 2025, le conseil communal a abrogé le règlement relatif à l'organisation des services de proximité.

The video player interface features a light blue background with a pattern of small dots. At the top center is the logo of the Commune de Bertrange, which consists of a red and white lion. Below the logo, the text 'Commune de BERTRANGE' is displayed. The main title 'DE STREAM' is in large, bold, black letters, with a play button icon to its right. Below the title, 'vum Gemengerot' is written in a smaller, bold, black font. To the left of this text is a video camera icon. To the right is an icon of three people, with one person wearing a medal. Below these elements, a blue banner contains the text: 'De Stream vum Gemengerot op: Le stream des séances du Conseil communal sur : The stream of the Municipal council: www.bertrange.lu'. The banner is flanked by two lion head icons. At the bottom of the player, there is a progress bar with a play button, a pause button, a skip forward button, and a time display '1:31 / 5:26'. To the right of the progress bar are volume and full-screen icons.

ArcA : LEVER DE RIDEAU SUR LES SPECTACLES À VENIR



Cœur culturel de la commune, l'ArcA orchestre toute l'année une programmation colorée, conçue pour surprendre, émouvoir et rassembler. Le point sur les spectacles à venir.

Envie de sortir à Bertrange ? Jetez un coup d'œil à la programmation de l'ArcA, le centre culturel de la commune, qui offre tout au long de l'année une programmation variée pensée pour tous. « *Nous sommes un lieu ouvert à tout le monde et je veux que les gens passent un bon moment et rentrent chez eux avec le sourire* », confie Jeff Lenert, chargé culturel et responsable de la programmation de la salle. Concerts, théâtre ou danse : ce dernier compose chaque saison dans un esprit de diversité, mais pas seulement. Son fil conducteur ? « *Refléter la richesse de la création actuelle, en donnant leur chance à des artistes aux univers variés pour qu'ils présentent leur travail et s'expriment librement sur scène* ».

Rythmes créoles et musique électro pour célébrer le retour des beaux jours

Pour bien commencer le printemps, l'ArcA fait entrer musique et bonne humeur sur scène

dès le 20 mars. Le groupe CabocubaJazz plongera le public dans une ambiance mêlant musiques latines et traditions capverdiennes, relevées d'une touche de jazz. Un véritable voyage sonore créole qui séduira autant les amateurs de groove que les passionnés de musiques du monde, avec un répertoire alternant mornas capverdiennes pleines d'émotion et morceaux festifs portés par la coladeira, la salsa et la rumba. « *Né à l'initiative du percussionniste allemand Nils Fischer, formé à Cuba, au Brésil et à Porto Rico, ce projet réunit des musiciens venus de Cuba, du Venezuela et du Cap-Vert. Leur premier album Rikeza y Valor a été élu meilleur album de world music aux Pays-Bas en 2011 et a reçu plusieurs nominations aux Cabo Verde Music Awards, où la chanteuse Dina Medina a également été récompensée comme "Best Female Singer"* », annonce Jeff Lenert.

Place à l'électro ensuite, avec le luxembourgeois THEM LIGHTS qui présentera le 27 mars *TEXTUR>ES*, une exploration immersive du microcosme de la matière, à la croisée de l'art contemporain et de la musique. « *Le projet explore les liens entre matière, son et image grâce à la macro-cinématographie, à la projection et au vidéo-mapping. Images et musique*

évoluent ensemble pour créer une expérience sensorielle immersive, à la fois organique et futuriste », poursuit le chargé culturel.

Théâtre d'impro, rire et danse avant l'été

Après les vacances de Pâques, les shows reprennent fin avril avec du théâtre d'improvisation. « *Les Ons and Friends* », mené par les comédiens Antoine Leclercq et Greg Melmer, qui sillonnent les scènes européennes depuis plus de 15 ans aux côtés du pianiste Max Fischbach, inviteront deux improvisatrices de renom : la comédienne luxembourgeoise Céline Camara et Christelle Delbrouck, qui se produit à Bruxelles comme à la télévision. Portés par le piano, les artistes proposeront d'abord leur concept original « *L'Odyssée épistolaire* », une improvisation inspirée d'une lettre découverte en direct avec le public. « *En seconde partie, ils créeront des scènes courtes à partir d'anecdotes du public* », ajoute Jeff Lenert.

Deux spectacles de danse marqueront les derniers temps forts avant les congés estivaux. Tout d'abord une coproduction avec le Mierscher Theater, *Unveiling the abstract*, présenté comme un fragment de mémoire arabe, façonné par le désir, la queerness et

la résistance et conçu par le chorégraphe syro-allemand Saeed Hani. Puis *Akroama* de Brian Ca, une pièce qui interroge la justice sociale et les inégalités de traitement entre les individus et qui est cette fois une coproduction avec le Trifolion Echternach, TROIS CL | Maison pour la Danse et Les Théâtres de la Ville de Luxembourg. Une belle manière de refermer la saison... avant d'en dévoiler déjà la suite.

Plumes, paillettes et burlesque en septembre

Car les prochains rendez-vous se profilent déjà à l'horizon. « *À la rentrée, nous présentons nos Burlesques nights, deux soirées incroyables autour de l'univers burlesque à ne pas manquer. La première donnera la parole à Champagne Mademoiselle, une artiste qui répondra à toutes les questions qu'on se pose sur cet art et qui nous en dévoilera aussi les coulisses, tandis que la deuxième nous transportera dans l'univers du cinéma avec des shows d'effeuillage donnés par les artistes de Burlesque Luxembourg* », annonce avec enthousiasme Jeff Lenert. Les billets pour ces spectacles d'exception présentés les 23 et 26 septembre sont d'ores et déjà en vente.

INFOS & TICKETS
ARCA.LU
17, RUE ATERT
L-8051 BERTRANGE

POUR NE RIEN MANQUER,
SUIVEZ L'ARCA BERTRANGE
SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX
ET SUR SON SITE, ARCA.LU



ArcA
BERTRANGE



**AUFRUF ZUR EINREICHUNG VON BEWERBUNGEN FÜR
DIE KOMMUNALE KOMMISSION FÜR INTERKULTURELLES
ZUSAMMENLEBEN**

Die Kommission ist gemäß dem neuen Gesetz über das interkulturelle Zusammenleben, das am 1. Januar 2024 in Kraft getreten ist, für das Zusammenleben aller Einwohner der Gemeinde zuständig.

Ihre Zielsetzungen gehen darüber hinaus: Chancengleichheit, Inklusion, Partizipation, Empfang neuer Mitbürgerinnen und Mitbürger usw.

Sie stellt eine wichtige Unterstützung bei der Umsetzung des „Pakt vom Zesummeliwien“ dar, der den Schwerpunkt auf Kommunikation, Informationszugang und die Beteiligung aller Personen legt, die auf dem Gebiet der Gemeinde wohnen oder arbeiten.

Die Kommission wird Kreativität beweisen, um verschiedenste Aktivitäten zu organisieren, die die Ankunft und Integration neuer Bürgerinnen und Bürger erleichtern, wie z.B.: Nachbarschaftsfeste, Willkommensabende, Sprachencafés, „Melting Pot“ usw.

Die Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Bertrange, die daran interessiert sind, als Mitglied in der oben genannten Kommission mitzuwirken, werden gebeten, das nachstehende Bewerbungsformular bis zum **12.04.2026** an folgende Adresse zu senden:

Gemeindeverwaltung Bertrange
2 beim Schlass
L-8058 Bertrange

Gesuchtes Profil:

**1 Mitglied, das in der Gemeinde Bertrange wohnhaft ist
oder dort eine berufliche Tätigkeit ausübt.**

**KANDIDATUR ALS MITGLIED IN DER KOMMUNALEN KOMMISSION
FÜR INTERKULTURELLES ZUSAMMENLEBEN**

(In Druckbuchstaben auszufüllen)

Ich, die/der Unterzeichnete:

Vorname und Name: _____,

Geboren am / in: _____,

Staatsangehörigkeit: _____,

Beruf: _____,

Straße und Hausnummer: _____,

Postleitzahl und Ortschaft: _____,

E-mail : _____,

reiche hiermit meine Bewerbung ein, um als Mitglied in die Kommunale Kommission für interkulturelles Zusammenleben ernannt zu werden.

Bertrange, den _____ (Unterschrift)



**APPEL À CANDIDATURE POUR LA COMMISSION COMMUNALE
DU VIVRE-ENSEMBLE INTERCULTUREL**

La commission est chargée du vivre-ensemble de tous les résidents de la Commune en application de la nouvelle loi sur le vivre-ensemble interculturel qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2024.

Ses objectifs peuvent aller plus loin encore : égalité des chances, inclusion, participation, accueil des nouveaux citoyens, etc. Elle constitue un appui important dans la mise en œuvre du « Pakt vum Zesummeliewen » qui met l’accent sur la communication, l’accès à l’information et la participation de toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire de la Commune.

La Commission fera preuve de créativité pour organiser toutes sortes d’activités visant à faciliter l’arrivée et l’intégration de nouveaux citoyens : fêtes de voisinage, soirées de bienvenues, café des langues, « Melting Pot », etc.

Les concitoyennes et concitoyens de la Commune de Bertrange, intéressé(e)s à collaborer en tant que membre au sein de la susdite commission, sont prié(e)s de renvoyer la demande de candidature ci-après avant le **12/04/2026** à l’adresse suivante:

Administration Communale de Bertrange
2 beim Schloss
L-8058 Bertrange

Profil recherché :

**1 membre résidant ou exerçant une activité professionnelle
sur le territoire de la commune de Bertrange.**

**DEMANDE DE CANDIDATURE POUR DEVENIR MEMBRE
DANS LA COMMISSION DU VIVRE-ENSEMBLE INTERCULTUREL**
(à remplir en caractères majuscules d’imprimerie)

Je soussigné(e) :

Prénom et nom : _____,

Né(e) le / à : _____,

Nationalité : _____,

Profession : _____,

Rue et numéro : _____,

Code postal et localité : _____,

Email : _____,

pose par la présente ma candidature pour être nommé(e) membre dans la commission communale du vivre-ensemble interculturel.

Bertrange, le _____ (signature)





VACANCE DE POSTE POUR 5 MEMBRES AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION « LES PARCS DU TROISIÈME ÂGE » DE LA COMMUNE DE BERTRANGE

Durée du mandat : 6 ans
Début du mandat : 01.08.2026

Les candidatures sont à adresser à l'Administration Communale de Bertrange, 2 beim Schloss, L-8058 Bertrange pour le **12 avril 2026** au plus tard.

**Le collège échevinal de la commune de Bertrange /
Youri DE SMET, Roger MILLER, Marc LANG**

Je soussigné(e) _____,
demeurant à L- _____ Bertrange,
rue _____

pose ma candidature comme membre du Conseil d'administration de la Fondation « Les Parcs du Troisième Âge » de la Commune de Bertrange.

_____ (signature)

FÜNF FREIE VORSTANDSPOSTEN IN DER STIFTUNG „LES PARCS DU TROISIÈME ÂGE“ DER GEMEINDE BARTRINGEN

Dauer des Mandats: 6 Jahre
Beginn des Mandats: 01.08.2026

Die Bewerbungen sind bis zum **12. April 2026** an die Gemeindeverwaltung, 2 beim Schloss, L-8058 Bartringen zu richten.

**Der Schöffenrat der Gemeinde Bartringen /
Youri DE SMET, Roger MILLER, Marc LANG**

Der/Die Unterzeichnende _____,
wohnhaft in L- _____ Bartringen,
Strasse _____

bewerbe mich hiermit als Mitglied des Vorstandes der Stiftung „Les Parcs du Troisième Âge“ der Gemeinde Bartringen.

_____ (Unterschrift)



CINEMA

MUSIC

PAINTING

...



3AYOTAN FESTIVAL

BARTRENG YOUNG TALENTS
23 APRIL - 06 MAY » 2K26

WHATS
YOUR
TALENT
?

Scan Me!



The way to prove yourself

FESTIVAL



ENJOY.BERTRANGE.LU



● ○ ○ **RÉVÈLE TON TALENT !**

Concours

D'Jugend moolt

Concours

Young Soloist - Vocal

Atelier

Skate & Create

Atelier

Graffiti Wall

Atelier

BatCave

Concours

Young Soloist - Piano

Concours

Young Soloist - Instrumental

Atelier

Cinéma - D'Jugend filmt

Atelier

Duel culinaire

Atelier

Linogravure

Atelier

Céramique

PLUS D'INFORMATIONS :

BAYOTA.LU

Scan Me!



L
A
V
T
S
E

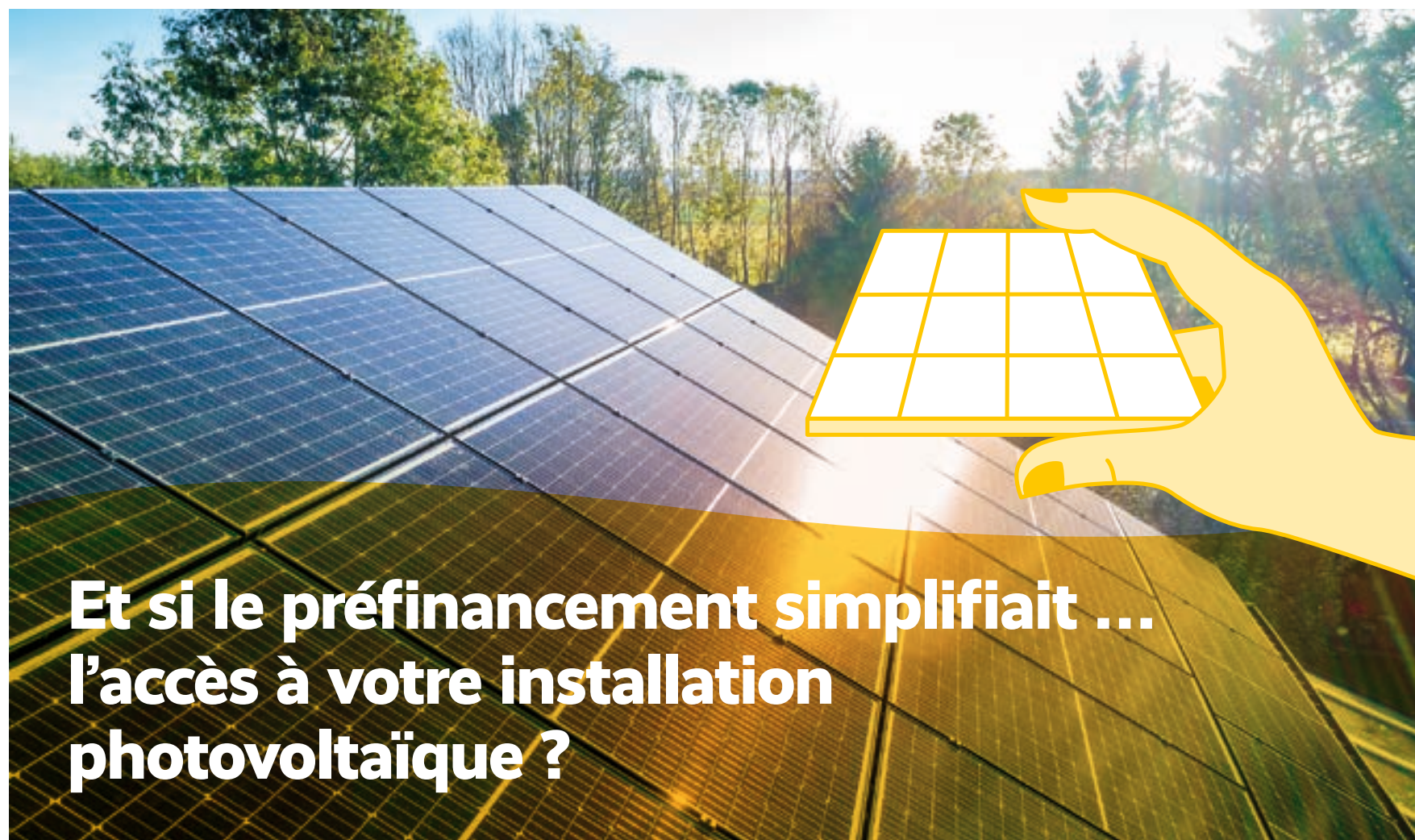


ENJOY.BERTRANGE.LU





Commune de B E R T R A N G E



Et si le préfinancement simplifiait ... l'accès à votre installation photovoltaïque ?

Investir dans des panneaux solaires est une démarche pertinente pour réduire les coûts énergétiques à long terme. Toutefois, le financement initial peut représenter un obstacle. Le préfinancement étatique facilite considérablement cette étape.

Que signifie le préfinancement ?

Dans le cadre du préfinancement, l'entreprise artisanale exécutante introduit directement la demande de subvention auprès du ministère de l'Économie. La part subventionnée des aides Klimabonus est ensuite déduite de la facture finale. **Les clients ne paient dès lors que ce qui reste à leur charge**, tandis que l'entreprise reçoit le montant de l'aide au plus tard dans un délai de quatre semaines.

Pour les bénéficiaires, cela signifie qu'aucune avance totale n'est nécessaire et que la charge administrative est réduite. L'entreprise artisanale prend en charge l'ensemble de la procédure.

Simulez les aides étatiques pour votre installation solaire sur aides.klima-agence.lu.

Conditions d'éligibilité

Le préfinancement s'applique uniquement aux :

- installations photovoltaïques sur des **bâtiments résidentiels** ou comprenant au moins une unité d'habitation
- installations fonctionnant **en mode autoconsommation** (sans tarif d'injection garanti)
- offres signées **au plus tard le 31.12.2029**
- demandes de subvention introduites **avant le 31.12.2031**
- factures dont les acomptes déjà versés ne dépassent pas **30 % du montant final TTC** tel que projeté dans l'offre signé par le demandeur
- entreprises artisanales inscrites au **registre des entreprises autorisées pour le préfinancement**
- installations photovoltaïques seules ou combinées à un système de batterie.

Comment se déroule la procédure ?

1. **Signature de l'offre** : l'offre de l'entreprise doit être signée au plus tard le **31.12.2029**. Le mandat pour le préfinancement est signé au même moment.
2. **Introduction de la demande** : l'entreprise enregistrée introduit la demande de préfinancement auprès du ministère de l'Économie sur myguichet.lu.
3. **Installation de l'équipement** : une fois la demande approuvée, l'installation est réalisée. L'installation doit fonctionner en **mode autoconsommation**.
4. **Facture finale** : le montant préfinancé ainsi que les **acomptes versés** sont directement déduits. Les clients ne paient que le solde restant.
5. **Versement et attestation** : l'entreprise reçoit la subvention au plus tard quatre semaines après l'introduction de la demande. L'entreprise et le client reçoivent une attestation mentionnant le montant accordé, permettant au client de solliciter d'éventuelles **aides communales** complémentaires.



Scannez le code QR
pour plus d'informations
sur le préfinancement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90



Commune de B E R T R A N G E



Wie wäre es, wenn die Vorfinanzierung den Zugang ... zu Ihrer Photovoltaikanlage vereinfachen würde?

Die Investition in eine Photovoltaikanlage ist ein sinnvoller Schritt, um langfristig Energiekosten zu senken. Die anfängliche Finanzierung stellt jedoch häufig eine Hürde dar. Mit der staatlichen Vorfinanzierung wird der Einstieg deutlich erleichtert.

Was bedeutet Vorfinanzierung?

Bei der Vorfinanzierung stellt der ausführende Handwerksbetrieb den Förderantrag direkt beim Wirtschaftsministerium. Der förderfähige Teil der Klimabonus-Beihilfe wird von der Schlussrechnung abgezogen. **Kunden bezahlen damit nur den verbleibenden Eigenanteil**, während der Betrieb die Beihilfe spätestens innerhalb von vier Wochen erhält.

Für die Endkundschaft bedeutet dies, dass keine vollständige Vorleistung mehr nötig ist und der administrative Aufwand entfällt. Der Handwerksbetrieb übernimmt die Beantragung.

Simulieren Sie die staatlichen Förderungen für Ihre Solaranlage auf aides.klima-agence.lu.

Bedingungen für die Vorfinanzierung

Um von der Vorfinanzierung zu profitieren, müssen ein paar Bedingungen beachtet werden. Die Regelung gilt nur für:

- PV-Anlagen auf **Wohngebäuden** oder Gebäuden mit mindestens einer Wohneinheit
- Anlagen im Modus **Eigenverbrauch** (ohne garantierten Einspeisetarif)
- Angebote, die **bis spätestens 31.12.2029** unterzeichnet wurden
- Förderanträge, die **vor dem 31.12.2031** eingereicht werden
- Rechnungen, deren bereits geleistete Anzahlungen **30 % des Endbetrags einschließlich MwSt.** gemäß dem vom Antragsteller unterzeichneten Angebot nicht überschreiten
- Handwerksbetriebe, die im **Register der vorfinanzierungsberechtigten Unternehmen** eingetragen sind
- PV-Anlagen oder PV-Anlagen in Kombination mit Batteriespeicher.

Wie läuft der Prozess ab?

1. **Angebot einholen und unterschreiben:** Das Angebot des Handwerksbetriebs muss bis spätestens **31.12.2029** unterzeichnet sein. Gleichzeitig wird das Mandat zur Vorfinanzierung unterzeichnet.
2. **Anfrage durch den Betrieb:** Der registrierte Handwerksbetrieb beantragt die Vorfinanzierung beim Wirtschaftsministerium über myguichet.lu.
3. **Installation der PV-Anlage:** Nach Genehmigung erfolgt die Installation. Die Anlage muss im **Eigenverbrauchsmodus** betrieben werden.
4. **Schlussrechnung:** Die vorfinanzierte Fördersumme sowie **Anzahlungen** werden direkt abgezogen. Kunden begleichen nur den Restbetrag.
5. **Auszahlung und Nachweis:** Der Handwerksbetrieb erhält die Beihilfe spätestens vier Wochen nach Einreichen des Antrags. Betrieb und Kunde erhalten eine Bestätigung über die Höhe der Förderung. Mit diesem Dokument können Kunden ggf. weitere **kommunale Beihilfen** beantragen.



Scannen Sie den QR-Code für weitere Informationen zur Vorfinanzierung



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige und kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90

BRENNHOLZ VERKAF

VENTE DE BOIS DE CHAUFFAGE
FIREWOOD SALE



LËTZEBUERGESCH

D'Gemeng Bartreng verkeeft Brennholz fir 60€/Ster (frëscht Bichenholz) a fir 75€/Ster (gedrëchent Bichenholz). D'Liwwerunge fir frëscht Holz ginn esou séier wéi méiglech gemaach, déi fir gedrëchent Brennholz eréischt ab September. De Verkaf verleeft no de gesetzleche Bestëmmunge fir den Holzverkaf aus de Bëscher déi ënner Staatsobsicht stinn. Leit, déi un Holz aus der Bamkroun (21€/m³) interesséiert sinn, si gebieden de Fierschter ënnert der Nummer **2475-6798** ze kontaktéieren.

Wichtig ze wëssen:

- Bestellungen mussen schrëftlech mam Bestellzettel an der Bälluecht gemaach ginn.
- Ausschlisslech den Awunner vu Bartreng virbehale
- » **Limitt vun 2 Ster pro Stot** (Limitéierte Stock - Den Éischten ass vir!)

FRANÇAIS

L'administration communale de Bertrange vend du bois de chauffage au prix de 60€/stère (hêtre-bois frais) et au prix de 75€/stère (hêtre-bois sec). La livraison du bois frais se fera dans les meilleurs délais et celle du bois sec seulement à partir du mois de septembre. La vente se fait aux clauses et conditions générales concernant les ventes dans les bois administrés. Les intéressés à l'achat de houppiers (21€/m³) sont invités à contacter le préposé du service forestier au tél. **2475-6798** pour fixer un rendez-vous.

Important à savoir :

- La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande ci-après.
- Uniquement réservé aux habitants de Bertrange
- » **Limite de 2 stères par ménage** (Stock limité - Premier venu, premier servi !)

ENGLISH

The municipality of Bertrange is selling firewood for 60€/stere (beech-fresh wood) and 75€/stere (beech-dry wood). Fresh wood will be delivered as soon as possible and the delivery of dry wood will only start from September on. The sale is made under the general terms and conditions concerning sales in managed timber. Those interested in purchasing crowns (21€/m³) are invited to contact the forest service representative under the number **2475-6798** to make an appointment.

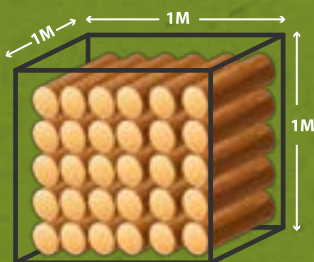
Important to know:

- Only written orders using the form below will be accepted.
- Only reserved for the inhabitants of Bertrange
- » **Limit of 2 steres per household** (Limited stock - First come, first served!)

TARIFFER TARIFS RATES

60€/STER → **FRËSCH**
FRAIS - FRESH

75€/STER → **DRËCHEN**
SEC - DRY



1 STER = [1M³]

+ SUPPLEMENTS

Suppléments / Supplements

• LIWWERUNG Livraison / Delivery

25€ / Faart - course - trip

MOOSSEN

Mesures / Sizes

(€ / Ster - stère - stere)

50 cm → **21€**

33 cm → **23€**

25 cm → **26€**

• SPÉIN (~6 KG) bois d'allumage - kindling

7€ / Tut - sac - bag

LIWWERUNG

OP MOOSS
GESCHNIDDEN

SPÉIN

Fir all weider Informatiounen

Pour tous renseignements supplémentaires
For any additional information

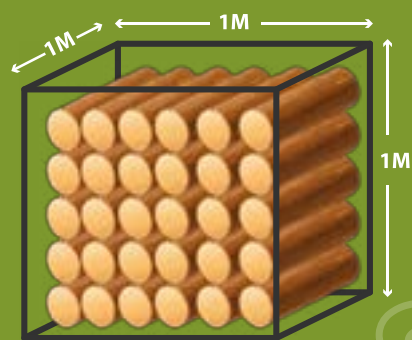
Serge BISENIUS,

Fierschter, préposé forestier, forester



24 75 - 67 98

BRENNHOLZ-BESTELLUNG



1 STER = [1M³]

COMMANDE DE BOIS
FIREFWOOD ORDER

LÄSCHTEN DÉLAI - Dernier délai - Deadline
**30/04
2026**

NUMM & VIRNUMM

NOM & PRÉNOM / SURNAME & NAME

ADRESSE

ADRESSE / ADRESS

TELEFON

TÉLÉPHONE / PHONE

E-MAIL

COURRIEL / E-MAIL



- _____ **Ster/ stère/ stere** (max. 2)
- **Liwwertung / Livraison / Delivery** _____ **Ster / stère / stere**
- **Geschnidden/ découpe / cut** _____ **Ster / stère / stere**
- **Gedréchent Holz / bois sec / dry wood** ☐
- **Frëscht Holz / bois frais / fresh wood** ☐
- **Spéin / bois d'allumage / kindling** _____ **Tuten / sacs / bags**

- **Moossen / mesures / measures :** ☐ **50 cm** ☐ **33 cm** ☐ **25 cm**

* Kräizt w.e.g. déi entspreichend Felder un / cocher s.v.p. les cases correspondantes / Please tick the corresponding boxes

Datum & Ennerschrëft / Date & signature / date & signature

_____, le _____



- Andeems Dir dëse Formulaire ausfëllt, sidd Dir averstanen datt Är uewe genannte perséinlech Donnéeën opgeholll a veraarbecht ginn, am Aklang mam allgemenge Datschutzreglement dat de 25. Mee 2018 a Kraaft getrueden ass.
- En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données qui est entré en vigueur le 25 mai 2018.
- By completing this form, you agree that your personal data indicated above will be recorded and processed in accordance with the general data protection regulations, which entered into force on 25th May 2018.

Un d'Gemengeverwaltung zrückschécken :
À renvoyer à l'Administration communale :
To be returned to the municipal administration :

Fax: 26 312-757
nadine.schmit@bertrange.lu



AKTION PÄIPERLEK 2026

ÄRE GRATIS WËLLSTAUEPAK



Lëtzebuergesch

D'Gemeng Bartreng, an Zesummenaarbecht mat der Natur- an Ëmweltkommissioun a mam SICONA, organiséiert eng gratis Verdeelung vu ronn 150 Päck mat mehrjähregen eenheemeschen Wëllstauden, déi insektefrëndlech sinn. All interesséierte Stot huet d'Recht op 1 Staudepak (Virrecht hu Bartrenger Awunner), dee séier op enger sonneger Plaz geplanzst soll ginn. D'Verdeelung fënnt den **07.05.2026 vun 16.30 bis 19.00 Auer** beim Centre Atert statt.

**Reservéiert w.e.g. Äre Staudepak (QR-Code) bis den 30.04.2026 (bis keng méi do sinn).
Denkt w.e.g. drun eng Tut, Këscht, etc. matzebrénge wann Dir Är Staude sich e kommt.**

Français

La Commune de Bertrange, en collaboration avec la Commission de la Nature et de l'Environnement et le SICONA, organise une distribution gratuite de 150 lots de plantes vivaces sauvages indigènes adaptées aux insectes butineurs. Chaque ménage intéressé a droit à 1 lot (priorité sera donnée aux habitants de Bertrange), à planter rapidement dans un endroit ensoleillé. La distribution se fera le **07.05.2026 de 16.30 à 19.00** au Centre Atert.

**Veuillez réserver votre lot de plantes (Code-QR) jusqu'au 30.04.2026 (jusqu'à épuisement du stock).
Pensez à ramener une boîte, un sac à provisions, etc. pour transporter vos plantes à la maison en toute sécurité.**

English

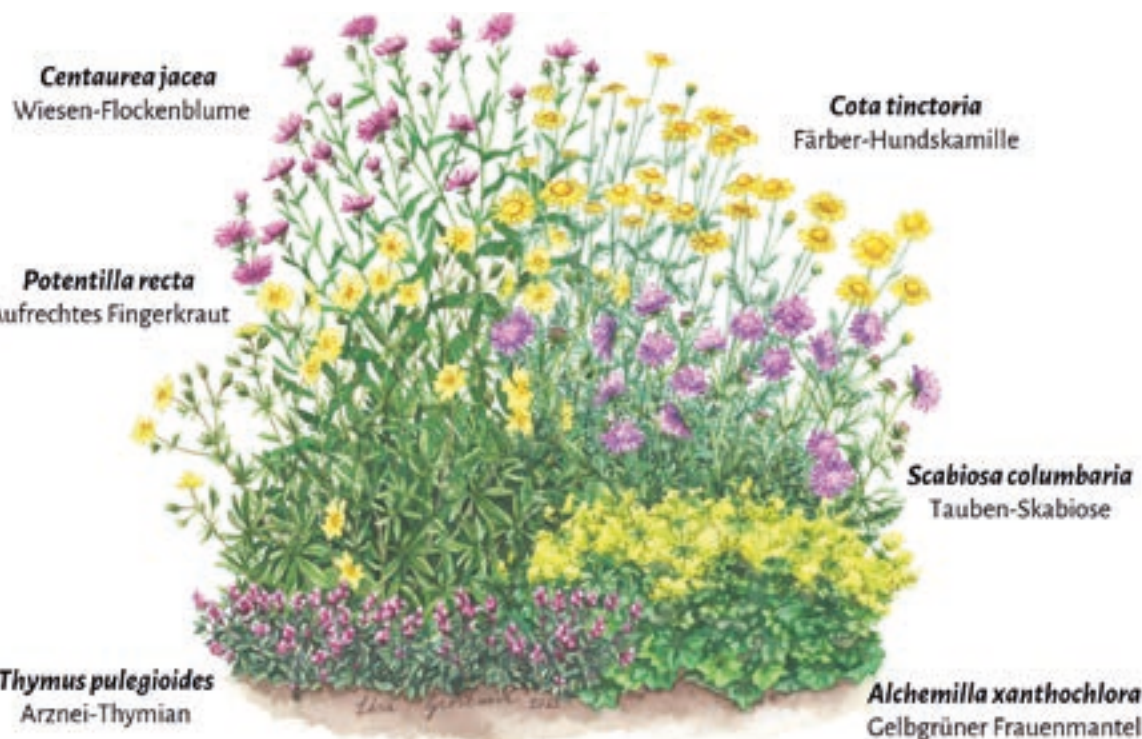
The municipality of Bertrange, in collaboration with the Nature and Environment Commission and SICONA, is organizing a free distribution of around 150 lots of native & wild perennials adapted to foraging insects. Each interested household is entitled to 1 lot (priority will be given to the residents of Bertrange), to be planted quickly in a sunny location. The distribution will take place on **07.05.2026 from 16.30 to 19.00** at Centre Atert.

**Please reserve your batch of plants (QR Code) until 30.04.2026 (while stocks last).
Bring a box, shopping bag, etc. to safely carry your plants home.**

Deutsch

Die Gemeinde Bartringen, in Zusammenarbeit mit der Natur- und Umweltkommission und dem SICONA, organisiert eine gratis Verteilung von rund 150 Paketen mit mehrjährigen einheimischen Wildstauden, die insektenfreundlich sind. Jeder interessierte Haushalt hat das Recht auf 1 Staudenpaket (Bartringer Einwohner haben Vorrang), das schnell an einer sonnigen Stelle gepflanzt werden sollte. Die Verteilung findet am **07.05.2026 von 16:30 bis 19:00 Uhr** beim Centre Atert statt.

**Reservieren Sie bitte Ihr Staudenpaket (QR-Code) bis zum 30.04.2026 (solange der Vorrat reicht).
Denken Sie bitte daran, eine Kiste, Tüte oder ähnliches mitzubringen, um Ihre Stauden sicher nach Hause zu transportieren.**



**RESERVATION
SCAN ME**



Veronique LINDEN | Tel. 26 312 618 | E-Mail: veronique.linden@bertrange.lu

De Schäfferot, Le collège échevinal, The College of Aldermen, Der Schöfferrat,
Youri DE SMET, Roger MILLER, Marc LANG

SICHS DU E SPANNENDE VAKANZENJOB?



MELL DECH A SAMMEL VILL NEI ERFARUNGEN!



ADMINISTRATION DE LA GESTION DE L’EAU

A titre d’information, nous tenons à vous communiquer par la présente les valeurs d’analyses de notre eau potable, établies par le Laboratoire de l’Eau et de l’Environnement.

L’analyse en question a été prélevée le 11.02.2026.

Le bulletin d’analyses de l’eau renseigne une eau potable conforme aux normes en vigueur.

Dureté totale (Degrés français)	18,00°	
Dureté carbonatée	15,00°	
Dureté totale (Degrés allemands)	10,10°	
Dureté carbonatée	8,40°	
Conductibilité électrique à 20°C	374 µS/cm	<2500
pH	7,6	6,5 - 9,5
Chlorures	17 mg/l	<250
Sulfates	18 mg/l	<250
Nitrates	20 mg/l	<50
Nitrites	<0,01 mg/l	<0,50
Ammonium	<0,02 mg/l	<0,50



Die Heubörse für Luxemburg

Finden Sie das perfekte Heu für Ihre Tiere und unterstützen Sie regionale Heuanbieter!

Besuchen Sie **hee.lu** – die neue Online-Plattform für den Heuverkauf!

- **Anzeigen aufgeben:** Gesuch für Qualitätsheu – einfach & kostenlos
- **Heuanbieter in Ihrer Nähe finden:** Die besten Angebote schnell auf einer interaktiven Karte finden
- **Gezielte Suche:** kräuterreiches Heu, Bio-Qualität, Ballenformat & -größe und zahlreiche weitere Filtermöglichkeiten
- **Direkte Kontaktaufnahme:** Angebote vergleichen & individuelle Vereinbarungen mit Verkäufern treffen
- **Regionale Heuwirtschaft stärken:** Kaufen Sie direkt bei Landwirten aus Luxemburg

Durch den Kauf von **kräuterreichem Heu von extensiv genutzten Wiesen*** unterstützen Sie die Erhaltung unseres artenreichen Grünlandes. Dieses Heu eignet sich gut für die Fütterung von **Pferden, Jungvieh, Mutterkühen sowie für Kleintiere wie Kaninchen oder Meerschweinchen.**

*ohne Düngung und Pestizide, später Mahdtermin, Fläche unter Vertragsnaturschutz

Scannen Sie den
QR-Code



Melden Sie sich kostenlos an und finden Sie das passende Heu für Ihre Tiere!

www.hee.lu

Bei Fragen melden Sie sich per E-Mail unter **aarteraicht-grengland@erhalen.lu**.

Die Heubörse wird durch das Naturschutzsyndikat SICONA mit der finanziellen Unterstützung des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität betreut.



Naturschutzsyndikat SICONA

12, rue de Capellen - L-8393 OLM
www.sicona.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Reewaasser clever notzen

Eng nohalteg Léisung fir den eegene Gaart an Haushalt



De **Klimawandel** féiert zu méi laangen **Drécheperioden** a wäert zu gewëssen Zäiten am Joer zu **Waassermangel** féieren.



Verfügbart **Reewaasser** fléisst meeschtens **ongenotzt** iwwer eis Kanalisatiounen an d'Flëss.



Drénkwaasser gëtt oft fir Zwecker verwent, déi keng héich Waasserqualitéit erfuerderen (**Toilette, Bewässerung, Botzen**).



Eng einfach Léisung: **de Reewaasserbehälter**

Reewaasser vun eisen **Diecher** opfänken an **notzen**



Reewaasser als Ressource fir d'Zukunft notzen



D'Drénkwaasser fir e méi héichwäertige Gebrauch notzen

- Gaardebewässerung
- Kärcher
- Toilette spullen
- ...



De Reewaasserbehälter muss un de Kullang ugeschloss ginn. Mee wou gëtt d'Waasser gesammelt? Dës Iddie kënnen dem Awunner hëllefen, eng Entscheedung ze treffen:

📍 Dobaussen, iwwert dem Buedem



Reefaass = Einfachst a bëllegst Method, geet duer fir d'Blummen ze näzen.
Kreativ Ëmnotzungen: Gebrauchten Uelegbidon, Wäifaass, Amphor ...



📍 Dobaussen, am Buedem



Ënnerierdesch **Zëttär** aus Plastik oder Bëton → méi grouss Volume + **méiglechen Uschloss** un den Haushalt fir d'Toilette/Wäschmaschinn!

Wichtig ze beuechten: D'Reewaasser, dat fir e Kärcher oder eng Wäschmaschinn genotzt gëtt, muss virdru gefiltert ginn.



📍 Am Haus / Keller



Zëttär aus Plastik oder Bëton, mat **Uschloss un den Haushalt** fir d'Toilette/Wäschmaschinn.

Bei **Neibauprojekten** → d'Zëttär **direkt** am Bauplang virgesinn (am Keller oder dobaussen am Buedem).

Wichtig ze beuechten: Et däerf keng Verbindung tëschen dem Reewaasser an dem Drénkwaassernetz bestoen (Hygièneschutz).



Rechtlech Virschrëft:

Bei ënnerierdeschen Installatiounen dobausse muss eng **Bau-meldung oder -geneemegung** bei der Gemeng agereecht ginn.



Finanziell Hëllef:

Vergiess net, déi vum Staat oder vun der Gemeng ugebuedene **Subventiounen** für d'Sammele vum Reewaasser ze notzen.

Méi Informatiounen



D'Waasser ass eis wichtegst Ressource. All Drëps zielt!

Regenwasser clever nutzen

Eine nachhaltige Lösung für den eigenen Garten und Haushalt



Der **Klimawandel** führt zu längeren **Trockenperioden** und wird zu gewissen Momenten im Jahr zu **Wasserknappheit** führen.



Verfügbares **Regenwasser** fließt meist **ungenutzt** über die Kanalisation in die Flüsse ab.



Trinkwasser wird oft für Zwecke verwendet, die keine hohe Wasserqualität erfordern (**Toiletten, Bewässerung, Reinigung**).



Eine einfache Lösung: **der Regenwassertank**

Regenwasser über **Dächer** auffangen und **nutzen**



Regenwasser als Ressource von Morgen nutzen



Das **Trinkwasser** für hochwertigeren Verbrauch nutzen

- Gartenbewässerung
- Hochdruckreiniger
- Toilettenspülung
- ...



Der Regenwassertank muss an das Regenfallrohr angeschlossen werden. Doch wo wird das Wasser gesammelt? Darüber kann sich ein Bewohner wie folgt Gedanken machen:



Im Außenbereich über der Erde



Regentonne = Einfachste und günstigste Methode, reicht für das Blumengießen.
Wiederverwendungsideen: Gebrauchtes Speiseöl- oder Weinfass, Amphore ...



Im Außenbereich im Boden



Unterirdische **Zisterne** aus Kunststoff oder Beton → mehr **Fassungsvermögen** + **möglicher Anschluss** an den Haushalt für die Toilettenspülung/Waschmaschine!

Wichtig zu beachten: Wasser, das für einen Hochdruckreiniger oder eine Waschmaschine verwendet wird, muss vorher gefiltert werden.



Im Haus / Keller



Zisterne aus Kunststoff oder Beton, mit **Anschluss an den Haushalt** für die Toilettenspülung/Waschmaschine.

Bei **Neubauprojekten** → die Zisterne **direkt** im Bauplan vorsehen (im Keller oder im Außenbereich).

Wichtig zu beachten: Es darf keine Verbindung zwischen dem Regenwasser und dem Trinkwassernetz bestehen (Hygieneschutz).



Rechtliche Vorschrift:

Bei unterirdischen Außenanlagen muss eine **Baumeldung oder -genehmigung** bei der Gemeinde eingereicht werden.



Finanzielle Hilfe:

Vergiss nicht, die vom Staat oder der Gemeinde angebotenen **Subventionen** für die Sammlung von Regenwasser zu nutzen.

Mehr Informationen



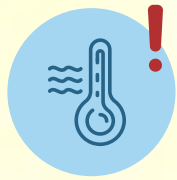
COMMUNE DE BERTRANGE



Wasser ist unsere wichtigste Ressource. Jeder Tropfen zählt!

L'eau de pluie, notre alliée

Une solution durable pour notre jardin et notre foyer



Le **changement climatique** entraîne des **périodes de sécheresse** plus longues et des **pénuries d'eau** à certains moments de l'année.



L'**eau de pluie** disponible s'écoule, généralement **inutilisée**, vers les égouts et les cours d'eau.



L'**eau potable** est utilisée à des fins qui n'exigent pas une haute qualité d'eau (**toilettes, arrosage, nettoyage**).



Une solution simple: **le réservoir d'eau de pluie**

Collecter l'eau de pluie provenant du **toit**, et l'utiliser

✓ Utiliser l'**eau de pluie** comme ressource pour demain



✓ Réserver l'**eau potable** pour des utilisations nécessitant une qualité d'eau plus élevée

- Arrosage du jardin
- Nettoyeur haute pression
- Chasse d'eau
- ...



Le réservoir d'eau de pluie doit être relié au tuyau de descente des eaux pluviales. Mais où l'eau est-elle collectée ? Un résident peut réfléchir à cette question comme suit :

📍 À l'extérieur, au-dessus du sol



Tonneau = méthode la plus simple / moins chère, suffisante pour arroser les fleurs. Idées de **réutilisation** : bidon d'huile alimentaire, tonneau de vin, amphore...



📍 À l'extérieur, dans le sol



Citerne souterraine en plastique ou en béton → **volume** plus important + **possibilité de raccordement** au foyer pour la chasse d'eau / machine à laver!

Important à noter: L'eau qui est utilisée pour un nettoyeur haute pression ou pour une machine à laver doit être filtrée au préalable.



📍 Dans la maison / cave



Citerne en plastique ou en béton, avec **raccordement au foyer** pour la chasse d'eau des toilettes / machine à laver.

Nouveaux projets de construction → prévoir la citerne directement dans le plan du bâtiment (dans la cave ou à l'extérieur).

Important à noter: Aucune connexion ne doit exister entre l'eau de pluie et le réseau d'eau potable (protection sanitaire).



Réglementation légale:

Pour les installations extérieures souterraines, une **déclaration** ou **autorisation de construction** doit être soumise à la commune.



Aide financière:

N'oubliez pas de profiter des **subventions** offertes par l'État ou par la commune pour la mise en place d'un système de collecte de la pluie.

Plus d'informations

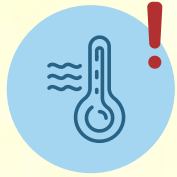


L'eau est notre ressource la plus importante. Chaque goutte compte!



Clever use of rainwater

A sustainable solution for our garden and our home



Climate change is leading to **longer periods of drought**, as well as **water shortages** at certain times of the year.



Available **rainwater** usually flows **unused** into the rivers via the sewage system.



Drinking water is used for purposes that do not require high water quality (**toilets, watering, cleaning**).



A simple solution: **the rainwater tank**



Collect rainwater from the **roof** and use it



- Garden watering
- Pressure washer
- Toilet flush
- ...



Using **rainwater** as a resource for tomorrow



Reserve **drinking water** for uses requiring higher water quality



*The rainwater tank must be connected to the rainwater downpipe.
But where is the water collected? A resident might think about this question like this:*



Outdoors, above ground



Barrel = simplest and cheapest method, sufficient for watering flowers.
Smart **reuse ideas**: can of cooking oil, wine barrel, amphora...



Outside, in the ground



Underground plastic or concrete **cistern** → larger **volume**
+ **possibility of connection** to the house for the toilet flush!

Important to note: The water that is used for a pressure washer must be filtered beforehand.



In the house / cellar



Plastic or concrete **cistern**, with **connection to the house** (for the toilet flush) and the **garden**.

New construction projects → plan the cistern directly in the building plan (in the cellar or outside).

Important to note: No connection must exist between rainwater and the drinking water network (sanitary protection).



Legal regulation:

For underground outdoor installations, a **construction declaration** or **authorization** must be submitted to the municipality.



Financial aid:

Don't forget to take advantage of **subsidies** offered by the state or municipality for rainwater collection.

More informations



COMMUNE DE BERTRANGE



An initiative of the climate team of the municipality of Walferdange



Commune de BERTRANGE

EISCHT-HËLLEF

COURS

fir Elteren a Grousselteren



ÉISCHT HËLLEF BEI DE KANNER

Eng wichteg Formatioun fir Elteren a Grousselteren

Kleng Blessuren, falen, verschlëcken... kleng Kanner si virwëtzeg an et ass net ëmmer

einfach ze wëssen, wéi een an esou Situatiounen reagéiere soll. Dëse Cours vun 3 Stonnen, speziell fir Elteren a Grousselteren entwéckelt, weist Iech déi richteg Reflexer, fir sécher a roueg am Alldag kënnen ze handeln. Dëse Cours ass organiséiert vun der Familljekommissioun a Kollaboratioun mat der Eltereschoul a gëtt geleet vum Schmitz Tom, infirmier en anesthésie et réanimation.

PREMIERS SECOURS CHEZ LES ENFANTS

Une formation essentielle pour les parents et les grands-parents

Petits bobos, chutes, étouffement... Les jeunes enfants sont curieux et aventureux, et il n'est pas toujours évident de savoir comment réagir face aux petits accidents du quotidien. Ce cours de trois heures, conçu spécialement pour les parents et les grands-parents, vous donnera les bons réflexes pour agir efficacement et en toute sérénité. Ce cours est organisé par la Commission de la famille en collaboration avec l'Ecole des Parents et animé par Schmitz Tom, infirmier en anesthésie et réanimation.

FIRST AID FOR CHILDREN

Essential training for parents and grandparents.

Minor injuries, falls, choking... Young children are curious and adventurous, and it is not always easy to know how to react to everyday accidents. This three-hour course, designed especially for parents and grandparents, will teach you the right reflexes to act effectively and calmly. This training is organised by the Family Commission in collaboration with the Parents' School and led by Schmitz Tom, anaesthesia and resuscitation nurse.

[30.04.26]

14.00-17.00

MAISON SCHAUWENBURG



23.04.26



max. 12 Pers.

[21.05.26]

14.00-17.00

MAISON SCHAUWENBURG



14.05.26



max. 12 Pers.



SCHMITZ TOM

*Infirmier en anesthésie
et réanimation*

— Bertrange & Santa Maria Nuova —

30 ans Jumelage



09.05.26 à 19.00
au Centre Atert



ENJOY.BERTRANGE.LU



09 MAI 2026

MULTI CULTI

CENTRE
ATERT

M
|
C



:: JOURNÉE DE L'EUROPE ::

ENJOY.BERTRANGE.LU



ABSOLUT BARTRENG



CALUM SCOTT

27 × JUNE × 2026

PRESALE
OPEN NOW



MORE ACTS TO BE ANNOUNCED



TICKETS
ATELIER.LU



ENJOY.BERTRANGE.LU